

2. Глухое Г.В. Отношение междометия к значению и понятию / Г.В. Глухое // Вестн. Самар. гос. экон. акад. Самара, 2003. - № 2 - С. 324-328.
3. Летова М.Н. Коммуникативно-прагматический анализ перевода междометий / М.Н. Летова, М.Н. Литвинова // Национальный менталитет и языковая личность. - Пермь, 2002. - С. 133-139.
4. Виноградов В.В. Некоторые задачи изучения синтаксиса простого предложения / В.В. Виноградов // Вопр. языкознания. 1954. - № 1 - С. 3-29.

Рефераты

РОЗКРИТТЯ КОМУНІКАТИВНОЇ СВОЄРІДНОСТІ ВИГУКОВИХ ВИСЛОВЛЮВАНЬ ПРИ НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ РОСІЙСЬКІЙ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНИЙ

Скрябіна Т.О., Луговська І.А., Мозгова О.Я., Шубладзе О.Е.

Стаття присвячена вивченню вигуків при вивченні російської мови як іноземної. Аналізуються значення вигуків на підставі їх вживання в мові. Особлива увага приділяється вживанню вигуків у ситуативно-діалогічному мовленні.

Ключові слова: лексика, вигук, комунікативність, перформативне дієслово, інтенція, емоціональність.

THE COMMUNICATION ORIGINALITY OF INTERJECTIONAL COMMENTS FOR FOREIGN STUDENTS LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Skryabina T.A., Lugovskova I.A., Mozgovaya E.Y., Shubladze O.E.

The article discusses the use of interjectional statements in teaching Russian as a foreign language. Analyzes the meanings of interjections on the basis of their use in speech. Particular attention we pay to the use of interjections in the situational dialogue speech.

Key words: vocabulary, interjection, communication, performative verb, intention, emotion.

УДК 378.146/147.001

С.Н. Смирнов, Е.И. Победенная, И.А. Лавричук, В.А. Шупер, И.В. Матюхин
ГЗ «Луганский государственный медицинский университет», г. Луганск

ПРОБЛЕМЫ МЕДИЦИНСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН В МЕДИЦИНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

В статье анализируются проблемы обучения иностранных студентов в украинском медицинском вузе на примере ГЗ «Луганский государственный медицинский университет», определены направления их решения.

Ключевые слова: медицинское обучение, иностранные студенты, проблемы.

Интеграция Украины в европейскую систему образования, внедрение принципов обучения по кредитно-модульной системе способствовали вхождению страны в международное образовательное пространство. Сравнительно невысокие цены за обучение, доступный уровень жизни, миролюбивое отношение населения, толерантность к различным религиозным взглядам гостей страны сделали Украину привлекательной для обучения иностранных граждан. Немаловажной является и обратная связь – студенты, которые обучаются у нас из-за рубежа, способны влиять на рейтинг страны и конкретное учебное заведение, его признание в мировой системе высшего образования. Иностранцы стремятся за обучением в Украину еще и потому, что страна предлагает образование на одном из международных языков – английском, который для многих из них является родным. Это значительно облегчает процесс обучения для учащихся. В то же время приток студентов из зарубежья ставит не только перед страной, но и перед высшими учебными заведениями целый ряд важных проблем не только новых, но и ответственных, которые в то же время требуют незамедлительного решения и индивидуального подхода.

Целью работы было изучение проблем медицинского образования иностранных граждан в Украине на примере ГЗ «Луганский государственный медицинский университет».

Материал и методы исследования. Исследование проводилось в ГЗ «Луганский государственный медицинский университет», который является учебным заведением, где на сегодняшний день обучается более 2000 студентов из многих стран мира. В основном, это студенты из англоязычных стран Восточной и Юго-Восточной Азии и Африки. В связи с этим подготовка преподавательских кадров является одной из самых ответственных. Преподавание клинических дисциплин предполагает четкое знание необходимой специальной терминологии, свободное речевое общение преподавателя и студентов. Для этого в университете постоянно работают курсы обучения английскому языку для преподавателей, где они проходят не только грамматические основы языка, но и специальную терминологию, подходы к общению преподавателя со студентом и с больными. Это расширяет и кругозор и познавательные возможности преподавателя, дает им возможность посещать конференции и другие формы обучения за рубежом. Акцент в подготовке преподавателей с иностранными студентами делается на молодых преподавателей, с их пластичным восприятием нового.

Результаты исследования и их обсуждение. Одной из важных проблем обучения зарубежных граждан является формирование групп студентов с учетом возможностей их совместного пребывания в группах из-за кастовых и религиозных принадлежностей, что требует от сотрудников управленческих структур университета знания региональных особенностей разных стран (например, праздников). Процесс обучения должен строиться с учетом этих особенностей. В свою очередь, этническое обучение преподавателей – важный элемент для построения комплаентных отношений с обучаемыми. Добрую службу в этом плане послужили курсы этнопедagogики, которые были организованы руководством университета для молодых преподавателей и преподавательского резерва из числа аспирантов и магистрантов университета. На этих курсах преподаватели знакомились с особенностями жизни и быта стран, из которых прибывают студенты, манерами общения, религиозными взглядами, культурой. После таких курсов преподавателям стали понятны некоторые особенности поведения студентов – громкая речь, особенности жестикуляции и т.д.

Весомый вклад в подготовку иностранных студентов вносят современные компьютерные технологии –

сайты университета и кафедр, на которых размещается информация не только о составе кафедры, но и о порядке учебного процесса, планы, методические разработки лекций, практических занятий, самостоятельной работы, темы для индивидуальной работы, рекомендуемая литература для самоподготовки и многое другое. Эта информация облегчает подготовку студентов. На электронных стендах кафедр выложены тематические задания «Крок-2» к каждому занятию. Особенностью обучения клиническим дисциплинам для студентов и зарубежных стран является организация педагогического процесса, обеспечивающая контакт студента с больным для лучшего усвоения предмета. Общение с больным из-за языкового барьера всегда идет через преподавателя, и здесь важным является установление контакта с больным, доброжелательное, отзывчивое отношение больного к студентам, которое должен сформировать преподаватель. Требование программы о самостоятельной курации пациента трудно выполнить полностью, что обязывает преподавателя находиться постоянно со студентами, знать нюансы языка, соблюдать корректность при общении студентов с больными в больничной палате, быть профессионалом, т.к. пациент зачастую имеет проблемы, не связанные с темой занятия. В то же время обучить анализу и синтезу полученной информации, сформулировать диагноз и провести дискуссию по дифференциальной диагностике - ответственный этап освоения клинической дисциплины. В этом плане преподавателю необходимо знать международные протоколы диагностики и лечения болезней, уметь акцентировать внимание студента к освоению особенностей ведения больных в их родных государствах, быть информированным об особенностях заболеваний внутренних органов в этих странах, препаратах для их лечения, выпускаемых там. Например, при изучении раздела «Пульмонология» на 4 курсе преподаватели стараются объяснить студентам особенности возникновения ХОЗЛ в мусульманских странах, где население не курит, акцентировать их внимание на лекарственных препаратах лечения болезни, выпускаемых, например, в Индии, т.к. до 40 % студентов прибыли из Индии.

Обучение студентов в условиях Украины строится на освоении отечественных протоколов диагностики и лечения внутренних болезней. Последние также базируются на основе международных, однако, иногда запаздывают с внедрением современных тенденций, что предполагает высокий уровень знаний преподавателей и умение адаптировать современную информацию в педагогический процесс. Особое значение приобретает прохождение производственной практики студентами на родине, где они могут напрямую ознакомиться с особенностями региональных Протоколов диагностики и лечения больных.

Одной из причин привлекательности образования в ВУЗах Украины для зарубежных студентов является открытость в плане освоения практических навыков. Этому способствует отработка их на современных фантомах, что облегчает их применение на больном. Чтобы улучшить процесс усвоения знаний нередко предлагаются ролевые игры, дискуссии, участие студентов в студенческих научно-практических конференциях. Иностранцы активно участвуют в научной работе кафедры, представляли свои научные работы на Всеукраинский конкурс студенческих научных работ. Так, например, студенты из Индии Сунил Кумар и Суприя Кумар были участниками студенческих международных семинаров в Италии. Их научные работы в виде доклада были включены в программу на XXIII студенческой научной конференции в г. Берлин (Германия), в Словении.

Построение педагогического процесса на основе прозрачности оценивания студентов формирует доверительное отношение студента к преподавателю, стимулирует процесс более настойчивого получения знаний. Меньшие возможности иметь под рукой необходимую литературу придает важность самостоятельной подготовке студента. В помощь студенту – организация самостоятельной работы студента с помощью учебников на английском языке, методических изданий, разработанных кафедрами в помощь студенту по сложным, трудным для освоения темам, работа в библиотеке с электронными ресурсами, учебниками и периодическими медицинскими изданиями. Оснащение всех кафедр университета компьютерными классами, повсеместный доступ к сети интернет облегчает контроль за самостоятельной работой студента, способствует разнообразию ее форм и повышает эффективность, делает возможной подготовку студентов к лицензионному экзамену «Крок-2». Следует отметить, что работа с базой тестовых заданий «Крок-2» является обязательной, т.к. учит студентов концентрации внимания на ключевых моментах диагноза, позволяет проверить свои знания, адаптирует к будущему лицензированию в странах мира, где они, возможно, будут работать. Однако, решение некоторых заданий невозможно без участия преподавателя из-за некорректности перевода. Например, диетические рекомендации в нашей стране обозначаются как «Столы». Буквальный перевод такого термина как «Table № 5», который встретился в одном из буклетов «Крок-2» прошлых лет, непонятен для иностранного студента. Этот факт ставит проблему участия в экспертизе тестовых заданий не только профессионалов медицины, но и квалифицированных переводчиков со знанием нюансов медицинской терминологии. Таким образом, медицинское образование иностранных студентов – сложная и ответственная задача, на решение которой должны быть нацелены все структуры и преподаватели медицинского университета для подготовки специалиста, адаптированного не только к самостоятельной работе, но и к условиям работы в своей родной стране.

Выводы

1. Обучение иностранных студентов в медицинских университетах Украины является важной составляющей интеграции страны в международную систему образования. Подготовка иностранных студентов должна быть адаптирована к их языковым особенностям. Необходимый информационный материал, преподаваемый в соответствии с Типовой программой по внутренней медицине, необходимо расширять за счет включения сведений об особенностях течения и лечения болезней внутренних органов на родине студентов.
2. Для рецензирования тестовых заданий лицензионного экзамена «Крок-2» в совете экспертов необходимо

участие переводчика со знанием медицинской терминологии. Роль преподавателя является ведущей для обеспечения гибкости процесса обучения и повышения мотивации студентов к обучению.

Литература

1. Вороненко Ю.В. Актуальні проблеми розвитку системи підготовки іноземних громадян у вищих медичних (фармацевтичному) навчальних закладах України / Ю.В. Вороненко, Ю.І. Фесун // Медична освіта. – 2002. – № 3. – С. 14-16.
2. Гюльмамедов Ф.И. Некоторые аспекты обучения иностранных студентов в медицинских вузах / Ф.И. Гюльмамедов, Н.И. Томашевский, А.М. Белозерцев [и др.] // Вісник ВНМУ. – 2004. – Т. 8, № 1. – С. 112-113.
3. Павлішин Г.А. Досвід проведення практичних занять з педіатрії для іноземних студентів / Г.А. Павлішин, І.Л. Горішина, І.С. Сахарова [и др.] // – Тернопіль, 12-13 травня 2011 р. – С. 311-312.
4. Сікорський П.І. Кредитно-модульна технологія навчання: Навч. посібник / П.І. Сікорський // – К.: Вид-во Європейського університету, 2004. – 127 с.

Реферати

ПРОБЛЕМИ МЕДИЧНОЇ ОСВІТИ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН В МЕДИЧНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

Смірнов С.М., Победьонна Г.П., Лаврінчук І., Шупер В., Матюхін П.

У статті розглядаються проблеми навчання іноземних студентів в медичному вузі України на прикладі ДЗ «Луганський державний медичний університет», визначені напрямки їх вирішення.

Ключові слова: медичне навчання, іноземні студенти, проблеми.

PROBLEMS OF MEDICAL EDUCATION OF FOREIGN CITIZENS IN MEDICAL UNIVERSITY

Smirnov S., Pobedyonna G., Lavrinchuk I., Shoooper V., Matyukhin P.

The problems of medical education of foreign citizens in SE “Lugansk state medical university” are considered at the article, were detected the ways of their solving.

Key words: medical education, foreign students, problems.

УДК 612+376.68

В.М. Соколенко, М.Ю. Жукова, Л.Е. Весніна, О.В. Кокоська, Н.М. Федотенкова
ВДНЗ України "Українська медична стоматологічна академія", м.Полтава

ДЕЯКІ ПИТАННЯ ЩОДО ВИКЛАДАННЯ ФІЗІОЛОГІЇ ІНОЗЕМНИМ СТУДЕНТАМ

Викладання фізіології студентам-іноземцям потребує особливої уваги та індивідуального підходу. В зв'язку з недостатнім володінням мовою викладання (російською мовою) студентами-іноземцями необхідно урізноманітнити наочність та комп'ютеризацію навчального процесу. Основними методологічними принципами є вдосконалення навчання та виховання шляхом підвищення практичної значимості кожного заняття як засобу додаткової мотивації студентів.

Ключові слова: студенти-іноземці, мультимедійна презентація, наочність, самостійна робота, тести.

Навчання іноземних студентів в Україні проходить на підставі державного «Положення про прийом іноземців на навчання до вищих навчальних закладів». На навчання приймаються іноземці без обмежень за расовими, політичними, релігійними, соціальними або етнічними ознаками, на підставі міжнародних державних договорів і контрактів, укладених безпосередньо з фізичними і юридичними особами [9].

Сьогодні в Україні найбільшою популярністю серед іноземних громадян користуються медичні та фармацевтичні спеціальності, про що свідчить найбільший контингент студентів в медичних та фармацевтичних вищих навчальних закладах (ВНЗ) [5]. У зв'язку з вирішенні завдань професійної підготовки іноземних громадян є не тільки пошук нових, більш оптимальних методів та прийомів навчання, але й вдосконалення управління навчальним процесом на всіх його етапах в навчальному закладі.

Вивчення фізіології передбачене на другому курсі, тому в Українській медичній стоматологічній академії викладання цього предмета студентам-іноземцям почалося з 1993 року. Спочатку були сформовані змішані групи, а потім враховуючи впровадження в учбовий процес державної мови та особливості викладання для студентів іноземців виникла потреба в формуванні окремих іноземних груп. За останні роки кількість іноземних студентів значно збільшилась. У зв'язку з цим перед викладачами постають нові питання щодо організації навчального процесу в групах іноземних студентів. Один викладач повинен пристосовуватися до 10-12 студентів, які перебувають в своєму етнічному середовищі, зі своїми релігійними поглядами та традиціями. Ця ситуація викликає у викладача значно більшу напругу. Особливо це стосується молодших доклінічних курсів, коли ще важко донести до студентів необхідність базових знань і виникає потреба у більшій мотивації навчання.

Однією з актуальних проблем сучасної педагогіки вищої школи є вдосконалення організаційної структури та методів управління навчальним процесом, що пов'язане з використанням як традиційних форм навчання, так і наукової організації навчального процесу, а також впровадження нових форм навчання в лекційний курс і в систему проведення лабораторних і практичних занять. Це тим більше стосується організації навчального процесу з іноземними студентами, коли на першому плані у спілкуванні студента і викладача стоїть мовний бар'єр та різний ступінь базової підготовки. Кафедра фізіології працює зі студентами-іноземцями, які навчаються на II курсі стоматологічного та медичного факультетів, і проблема зростає у зв'язку з тим, що саме вони ще не досить вільно володіють російською та українською мовою. Основними методологічними принципами вдосконалення навчання та виховання іноземців є наочність та практична значимість кожного практичного заняття, ефективний контроль знань та правильна координація навчальних планів [7].

Фізіологія є однією з фундаментальних медико-біологічних дисциплін та закладає основи вивчення студентами патофізіології та пропедевтики клінічних дисциплін, основи здорового способу життя та профілактики